



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật 3 Mùa Vọng Năm B Ngày 14 - 12 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đàlat,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Nay

Chúa Nhật 14/12: Chúa Nhật 3 Mùa Vọng

Thứ Hai 15/12: Lễ Mẹ Vô Nhiễm

Thứ Ba 16/12: Th. Juan Diego

Thứ Tư 17/12: Th. Ambrôsiô, gmts

Thứ Năm 18/12: Th. Đamasiô I, gh

Thứ Sáu 19/12: Lễ Đức Mẹ Guadalupe

Thứ Bảy 20/12: T.Th. Lucia, trinh nữ tử đạo

Chúa Nhật 21/12: Chúa Nhật 4 Mùa Vọng



**“Giữa các người có một Đấng mà
các người không biết” (Gioan 1: 26).**

Đấng Thiên Sai không phải là một Thiên Chúa như con người tự nghĩ, do con người vẽ ra. Thực tế, dân Do Thái xưa và ngay chính các môn đệ cứ tưởng Đấng Cứu Thế phải là một Vị Vua thật oai phong, đánh Đông, dẹp Bắc, Đấng tới để khôi phục Vương Quyền cho Israen, để rồi muôn dân sẽ được sung sướng, giàu sang phú quý theo kiểu trần gian và rồi các môn đệ sẽ được chia nhau ghế ngai trong nội các của Vua Giêsu. Chúa Giêsu đã đến thế giới trong cảnh nghèo nàn của hang đá máng cỏ Bêlem. Chúa Giêsu đã lớn lên trong gia đình Nagiarét nơi làng quê không có gì làm nổi bật, không có gì là giàu có. Chúa đồng hóa với những con người khó nghèo, cơ cực, những người bị tù đầy, những người neo đơn, tật tật. Chúa đến như một vị Vua hiền từ, khiêm nhường, và rồi trong ba năm giảng đạo, Ngài đã đi đây đi đó:” Chôn có hang, chim có tổ, con Người không có đá gồi đầu “. Ngài đã tiến vào Giêrusalem trên mình con lừa, được trẻ em Do Thái và dân chúng tung hô là Vua, nhưng cái trở trêu Vua là Vua thiêng liêng, Vua nhân hậu, Vua không quân đội, không có cung điện như các Vị Vua trần gian. Loài người, con người ở muôn thời vẫn cứ mừng tưng, vẫn cứ suy nghĩ, vẫn cứ vẽ ra một Vị Vua theo ý của họ. Tuy nhiên, Vua Giêsu là Vua mà ngôn sứ Isaia đã loan báo : “ Đấng làm cho kẻ mù xem thấy, kẻ điếc được nghe, kẻ câm nói được, kẻ què đi được, người cùi được sạch, người chết sống lại, kẻ nghèo được nghe giảng Tin Mừng “ (Mt 11, 5). Té ra Đấng Thiên Sai là như thế ! Ngài là Vua uy quyền, oai phong nhưng lại hết mực nhân từ, khiêm nhường. Câu trả lời duy nhất của Chúa cho các môn đệ của Gioan đến gặp Chúa :” Các anh cứ về thuật lại cho ông gioan những điều mắt thấy tai nghe “ (Mt 11, 4). c chiêm ngưỡng. Vị cứu tinh của Chúa “.

Đọc lại Tin Mừng và suy nghĩ kỹ câu trả lời của Chúa Giêsu cho các môn đệ của Gioan Tẩy Giả, chúng ta không khỏi ngạc nhiên vì những điều con người vẽ ra về một Đấng Cứu Thế hoàn toàn sai lạc. Đấng Cứu Thế mãi mãi từ muôn đời vẫn chỉ là Một Con Thiên Chúa làm người thật nhân hậu, hiền lành và đầy yêu thương. Chúa Giêsu luôn là Đấng Thiên Sai như ngôn sứ Isaia đã loan báo từ bao nhiêu nghìn năm trước. Dung mạo của Ngài trước sau vẫn chỉ là Đấng Cứu Thế hiền lành và khiêm nhường.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 12 THÁNG 12, 2014
2 Linh mục Phêrô 1 Người
Anna Phạm Viêm
Anna (Lễ Giỗ) Châu Hồng + Phúc
Bình an cho Gia đình 1 Gia đình
Bên mạng Maria Võ Thị Huệ
Catarina, Maria, CLH 1 Người
CDLH 1 Người
CLH 1 Người
Daminh, CDLH Võ Phi
Gioan Trần Khiên
Gioan Kim, CDLH Nguyễn Thị Thủy
Gioan, Monica, Tiên nhân GD Thước + Tuyết
Giuse Nguyễn Hải
Giuse (Mối qua đời) GD Lê Cang Đảm
Isidôrô, Anne, Tiên nhân 1 Người
LH Maria (gio 1 nam) GD Nguyen Q Thuan
Maria GD Chị Cảnh
Maria Phạm Ngọc Uynh
Maria Phạm Victor
Maria 1 Người
Maria (Giỗ 3 năm) Võ Thị Huệ
Maria (Mối qua đời) GD Tạo N.
Maria Anna 1 Người
Mồ côi 1 Người
Mồ côi, Thái nhi Thảo + Minh
Mồ côi, Thái nhi 1 Người
Như ý Nguyễn Duy Anh
Ơn chữa lành GD Lê Cang Đảm
Phaolô, Antôn, 3 LH Matta Tran Dung
Phêrô Trinh Thị Thanh
Phêrô, Anna, Tiên nhân GD Thước + Tuyết
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Simon, Gioan Baotixita Nguyễn Bôi
Tạ ơn 2 Người
Tạ ơn Chúa, Cha Phanxicô & Michael
 Trương Tuyet Mai
Tạ ơn Mẹ La Vang Phạm Viêm
Tạ ơn, Bình an Hoàng Ngọc Nam Phương
Tạ ơn, Bình an cho Gia đình GD Chung + Sang
Tất cả bên mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm
Nguyên Tội Võ Thị Huệ
Têrêsa GD Ngọc Hương

THỨ BẢY NGÀY 13 THÁNG 12, 2014
Anna GD Toàn Nghĩa
Anna Vien Vu
Catarina, Maria, CLH 1 Người
Đôminicô (Mối qua đời) Nguyễn Trung Thành
Maria GD Chị Cảnh
Maria Ánh Tuyết
Maria Hội Hiệp sĩ Đức Mẹ Fatima
Maria (Giỗ năm đầu) Con cháu ÔB Nguyễn Hữu Đạo
Maria (Mối qua đời) Đoàn Trọng Thu
Như ý 1 Người
Phanxicô, CLH GD Điệp Linh
Phêrô Phạm Viêm
Phêrô Trinh Thị Thanh
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Phêrô, Maria, Thái nhi 1 Người
Tạ ơn, Bình an, CLH Dau
Têrêsa GD Ngọc Hương
Tô Tiên Lynch Hà

CHÚA NHẬT NGÀY 14 THÁNG 12, 2014
2 LH Maria (Lễ Giỗ) Trần Ngọc Linh
Anna Vien Vu
Anna (Lễ Giỗ), **Phaolô, Cha Mẹ Ông**
Bà Nội Ngoại 1 Người
Anna, Maria, 2 LH Giuse 1 Người
Augustinô Phạm Viêm
Catarina, Maria, CLH 1 Người
Daminh, Matta, Gioan Kim, Giuse
 Trương Hương
Đôminicô, Rosa (Lễ Giỗ) ÔB Nguyễn Trung Thành
Gioan Baotixita (Lễ Giỗ) Nguyen Hong
Giuse Mai Quốc
Giuse (Lễ Giỗ) Nguyễn Thị Gái + 2 con
LH nơi luyện tội Lê Nghiệp
Maria Nguyen Mary
Maria GD Chị Cảnh
Martha, Mộ côi Hoàng + Uyên
Mồ côi, Tạ ơn Gia đình Lê
Phanxicô (Mối qua đời) GD Anh Do
Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước
Phêrô Trinh Thị Thanh
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Phêrô, Matta Trinh Thị Thanh
Simon Hoang Kim Anh

Têrêsa GD Ngọc Hương
Vincentê Xaviê 1 Người

THỨ HAI NGÀY 15 THÁNG 12, 2014
Anna Vien Vu
Gioan Baotixita (Lễ Giỗ) Phan Thuy
Maria GD Chị Cảnh
Phêrô Trinh Thị Thanh
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa GD Ngọc Hương

THỨ BA NGÀY 16 THÁNG 12, 2014
Anna Vien Vu
Maria GD Chị Cảnh
Phanxicô, Maria, Catarina Lê Quang Uyên
Phêrô Trinh Thị Thanh
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa GD Ngọc Hương

THỨ TƯ NGÀY 17 THÁNG 12, 2014
Anna Vien Vu
Maria GD Chị Cảnh
Phêrô Trinh Thị Thanh
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa GD Ngọc Hương
Têrêsa Gia đình 137
Tiên nhân, Tạ ơn GD Nguyễn Duyên

THỨ NĂM NGÀY 18 THÁNG 12, 2014
Anna Vien Vu
Maria GD Chị Cảnh
Maria Tố Tâm
Mồ côi Bùi Nguyễn
Phêrô Trinh Thị Thanh
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa GD Ngọc Hương

THỨ SÁU NGÀY 19 THÁNG 12, 2014
Anna Phạm Viêm
Anna Vien Vu
Catarina, Maria, CLH 1 Người
Maria GD Chị Cảnh
Mồ côi A + C
Phêrô Trinh Thị Thanh
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa GD Ngọc Hương

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai	06/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thể
03/12/1993	Joseph Cao Giêm	28/12/2006	Maria Phạm Linda
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy	16/12/2008	Phêrô Vũ Công Lý
13/12/1988	Thép Gnonbanhthom	25/12/2008	Gioan Lương Quốc Bảo
01/12/1998	Nguyen Van Dang	27/12/2008	Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
08/12/1999	Nguyễn Hậu	14/12/2009	Maria Nguyễn Thị Hương
05/12/2000	Peter Tân Vũ	18/12/2009	Micae Ngô Văn Bán
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung	20/12/2010	Phêrô Nguyễn Văn Được
07/12/2002	Nguyễn Văn Hãn	09/12/2011	Augustinô Phạm Trọng Thu
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiết	19/12/2007	Andrew Phạm Quang Lộc
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tình	22/12/2013	Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú
31/12/2004	Monica Nguyễn Thị Ngàn	17/12/2013	Maria Trần Thị Tốt
31/12/2004	Anna Đô Thị Đông	25/12/2013	Tommy Phạm
30/12/2005	Maria-Cêcilia Lại Thị Long	27/12/2013	Nguyễn Tú Sheena



Hãy San Bằng Đồi Núi

Ngọc Kôn



1. Hãy san bằng đồi núi cho Người đi. Lấp vũng sâu hầm hố cho Người qua.
2. Tiếng loan rao từ chốn sa mạc khô. Hãy ăn năn và tẩy sạch tội nhờ.
3. Hãy ăn năn dẹp bỏ tấm lòng tham. Tính xa hoa và bất công lụy sa.



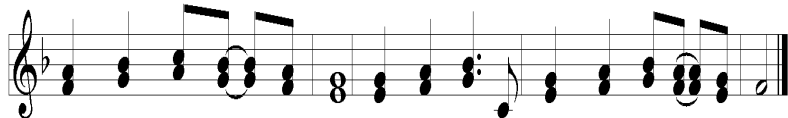
1. Núi kiêu căng và hố tham lợi danh và hố của hờn ganh
2. Hãy san bằng thù oán với hờn căm, và lấp núi hờn ganh
3. Hãy sửa sang đường mới cho Ngài qua. Người ở lại cùng ta



1. hãy lấp cho thật nhanh. Người đang đến, kia Người đang đến giữa chúng
2. hãy sửa cho thật nhanh.
3. tội lỗi sẽ được tha.



ta. Người mang đến, kia Người mang đến ơn cứu độ. Người đang đến, kia



Người đang đến thăm chúng ta. Và cứu rồi, và Người cứu rồi ta khỏi tội.

Bài Ca Dâng Mẹ

Kim Long



Thành tâm dâng bài ca yêu mến lên Mẹ trên



trời. Mẹ ơi cho hồn con vui sống bên Mẹ muôn đời.



Linh Hồn Tôi

Kim Long



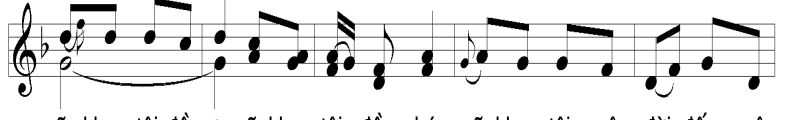
Linh hồn tôi tung hô Chúa, tung hô Chúa (i a) Thần trí tôi mừng



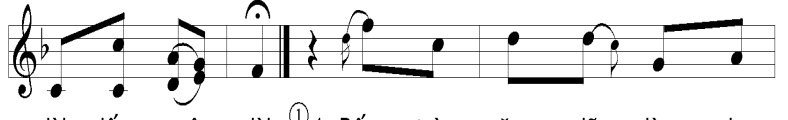
vui vởi vởi trong Đấng Cứu chuộc tôi. Chúa đã đủ thương đoái
Vi Chúa đã đủ



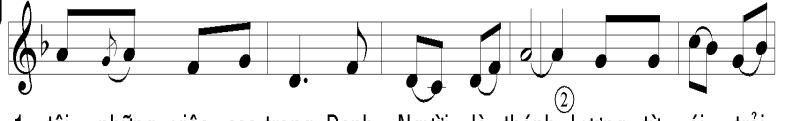
nhìn phận hèn tôi tá thương tôi tá. Vì vậy đến muôn đời ngàn đời cùng cất tiếng



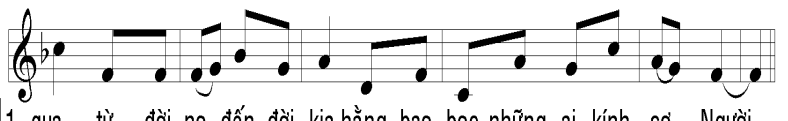
sẽ khen tôi đây ơn sẽ khen tôi đây phúc sẽ khen tôi muôn đời đến muôn
lên sẽ khen tôi đây phúc



đời đến muôn đời. ①. Đấng toàn năng đã làm cho
2. Chúa biểu dương sức mạnh oai
3. Lũ giầu sang đuổi về tay

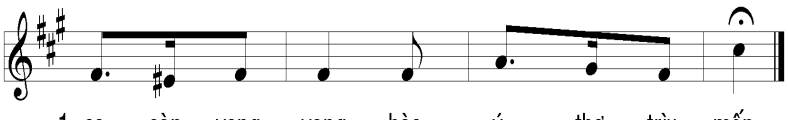


1. tôi những việc cao trọng, Danh Người là thánh. Lượng từ ái trải
2. phong tiêu diệt tội bởi những phường tự đắc. Bọn quyền quý tự
3. không những người thanh bản ban đầy hồng phúc. Người đã nhớ lời



1. qua từ đời nọ đến đời kia hằng bao bọc những ai kính sợ Người.
2. kiêu Người triệt hạ khỏi toà cao và nâng dậy những ai ở khiêm nhường.
3. xưa mà độ trì Ít - ra - en, cùng tổ phụ Áp - ram với miêu duê.

1. Khúc ca dâng tiến Mẹ ngát bay tựa hương trầm, Lời
2. Tiếng con vang tới trời tán dương Mẹ muôn đời, Hòa
3. Khúc ca dâng tiến Mẹ thắm xinh tựa trăng rằm, Đẹp
4. Khúc ca dâng tiến Mẹ thắm tươi ngàn thế hệ, Dù



1. ca còn vang vang hòa ý thơ triu mến.
2. tâm tình nơi nơi nguyện lắng nghe Mẹ hồi.
3. như ngàn hoa xuân bên vũng hơn trời đất.
4. bao đời phiêu pha tình mến không mờ xóa.



Thông Báo



Thông báo của ban Giám Hiệu trường Giáo Lý - Việt Ngữ: Nhằm bảo vệ an toàn cho các em học sinh, ban Giám Hiệu trường Giáo Lý - Việt Ngữ xin nhắc nhở quý phụ huynh học sinh những Nội Quy quan trọng sau đây:

- ◆ Tất cả các em HS đều không được ra khỏi khuôn viên trường học vào giờ ăn trưa. Nếu các em không muốn ăn thức ăn của GX thì phụ huynh phải tự cung cấp cho các em và phải đợi đến đúng 12:15 PM mới được đem cho các em tại phòng Lasan hoặc Tôma Thiện. Tất cả mọi trường hợp khác cần giải quyết trong giờ học phụ huynh phải đến Văn phòng Giáo Dục để được giúp đỡ.
- ◆ Nhà trường và Giáo Xứ hoàn toàn không chịu trách nhiệm an toàn cho học sinh nếu các em đi ra khỏi khuôn viên trường học và giáo xứ trong khoảng thời gian từ 9:00 AM đến 2:15 PM. Phụ huynh nào cho phép con em mình ra ngoài khuôn viên trường học vào giờ ăn trưa cần phải ký giấy chấp thuận và cam kết chịu trách nhiệm. Phụ huynh và con em phải đến Văn phòng Giáo Dục ký giấy cho phép và trình thẻ học sinh (Student ID) do trường Mỹ cấp. Văn phòng sẽ copy thẻ này để làm hồ sơ trong danh sách các em được phép đi ra ngoài.
- ◆ Các em chỉ được ra bằng hướng cổng gỗ gần nhà nguyện và trình thẻ học sinh cho nhân viên ban Ban An Ninh Trật Tự của GX nhận diện và kiểm soát tên trong danh sách học sinh có phép đi ra ngoài.
- ◆ Thứ nhì, vì sự an toàn cho các em học sinh trong khuôn viên trường học, xin quý cha khách và quý tu sĩ nam nữ khi đậu xe tại sân gạch giữa trường học và nhà thờ theo sự hướng dẫn của nhân viên ban ANTT để đậu tại những nơi an toàn, dành chỗ cho xe cấp cứu vào khi có trường hợp khẩn cấp. Tất cả các giáo dân, ban ngành đoàn thể, ca đoàn và thầy cô xin miễn đậu xe trong khu vực này. Chân thành cảm ơn.

Văn bản Nội Quy (Bylaws) của Giáo Xứ: Văn bản Nội Quy đã được cha Chánh xứ chuẩn y và được quý đại diện đoàn thể ban ngành trong GX đọc và đóng góp vào chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 11 vừa qua. Văn bản này đã được in và để ở cuối nhà thờ sau Thánh Lễ 9:00 AM để quý giáo dân mang về nhà tham khảo và đóng góp ý kiến. Mọi hình thức đóng góp phải đúng Giáo Luật và có lợi ích cho toàn GX, những đóng góp nặc danh sẽ không có giá trị. VPGX sẽ nhận đóng góp qua bưu điện, hộp thư góp ý ở VPGX, hay gặp trực tiếp HĐGX từ sau Chúa Nhật 30 tháng 11 cho đến hết Chúa Nhật 21 tháng 12. Sau khi hoàn tất văn bản này sẽ được cha Chánh Xứ đương nhiệm chuẩn y để chính thức áp dụng vào năm 2015.

Quà Giáng Sinh, mừng Lễ Giáng Sinh và Năm Mới Dương Lịch: Chúa Nhật ngày 14 tháng 12, ngay sau Thánh Lễ Thiếu Nhi lúc 1 giờ chiều, tất cả các em học sinh sẽ được quý ông già Noel, Trường Giáo Lý-Việt Ngữ Lavang phát kẹo, quà Giáng Sinh. Các em học sinh sẽ được nghỉ học vào cuối tuần 20-21 tháng 12 và 27-28 tháng 12 để mừng Lễ Giáng Sinh và Năm Mới Dương Lịch cùng với gia đình.

Đêm Diễn Nguyện Thánh Ca: Giáo xứ sẽ tổ chức Đêm Diễn Nguyện Thánh Ca với chủ đề: “TÌNH THƯƠNG GIÁNG THỂ” Chương trình sẽ được tổ chức vào lúc 7:30 tối Thứ Bảy, ngày 20 tháng 12 tại nhà thờ lớn. Các ca đoàn trong giáo xứ, các ca đoàn vùng phụ cận, quý sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, các anh chị em Đoàn Thánh Tâm Thiếu Nhi Thánh Thể và Mục Vụ Giới Trẻ đang nỗ lực tập dợt để đem lại cho quý ông bà và anh chị em một đêm Diễn Nguyện Thánh Ca thật sôi sảng chuẩn bị tâm hồn mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Lưu Ý: Chiều Thứ Bảy, ngày 20 tháng 12, giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều tại Hội Trường và Nhà Nguyện. Nhà Thờ Lớn sẽ được dùng để chuẩn bị cho đêm Diễn Nguyện Thánh Ca.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II QXD	Xin Giỏ BMTT	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,235.00	\$2,264.00	\$406.00	\$3,611.00	\$9,693.00	\$21,209.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Chương trình Hoạt Cảnh và Mừng Lễ Chúa Giáng Sinh: Thứ Tư, ngày 24 tháng 12, giáo xứ sẽ có Chương Trình Hoạt Cảnh Giáng Sinh do các em Trường GL-VN Lavang trình diễn vào lúc 4:45 pm. Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh dành riêng cho các em Thiếu Nhi lúc 5:30 pm và Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh cho giáo xứ lúc 9:00 pm. Ngày Thứ Năm 25 tháng 12, Giáo Xứ sẽ có Hai Thánh Lễ Mừng Trọng Thể Chúa Giáng Sinh lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng.

Chúc mừng Ca Đoàn Thiếu Nhi mừng Lễ Bổn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc mừng Ca Đoàn Thiếu Nhi cùng gia đình Mừng Lễ Bổn Mạng, Chúa Hải Đồng vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho các em dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng 5:30 chiều Thứ Tư Vọng Giáng Sinh tại nhà thờ lớn.

Thánh Lễ Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn: Đáp lại lời mời gọi của Đức Thánh Cha Phanxicô và Giáo Hội trong năm Tân Phúc Âm Hóa Đời Sống Gia Đình, giáo xứ tha thiết mời gọi quý ông bà và anh em ghi danh tham dự Nghi Thức Lập Lại Lời Tuyên Hứa trong đời sống Hôn Nhân Gia Đình Kitô Giáo. Đây không phải là một hình thức phô trương nhưng là một bằng chứng hết sức sống động cho thế giới ngày hôm nay biết được ý nghĩa đích thức của Bí Tích Hôn Phối, một vợ một chồng, sống yêu thương và tôn nhau nhau suốt cả cuộc đời. Thánh Lễ Tạ Ơn và Lập Lại Lời Tuyên Hứa sẽ được tổ chức vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Kính Thánh Gia Thất, 28 tháng 12 năm 2014. Quý ông bà và anh chị em tiếp tục ghi danh cho tới ngày Chúa Nhật 14 tháng 12 năm 2014.

Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt: Trong dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của năm nay, Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt có tổ chức khóa Vocation Discernment December 27,28,29 cho các em NỮ từ 15 cho đến 35 tuổi, nhằm giúp các em tìm hiểu và nhận định Ơn Gọi của chính mình hầu các em sẽ có những chọn lựa và hướng đi đúng đắn cho chính mình trong Ơn Gọi Làm Con của Chúa. Xin các em hoặc quý phụ huynh nào có con em liên lạc ghi danh với Sr. Thanh Tú 503-484-4038 hoặc Sr. Ngọc Huyền 503-758-6886 hoặc có thể lấy đơn ở bàn cuối nhà thờ lớn của GX, điền rồi gửi lại theo địa chỉ trong đơn. Hạn chót ghi danh là ngày 14 tháng 12. Xin chân thành cảm ơn.

Rao Hôn Phối Lần III:

Anh Đa Minh Hoàng Kim Ngọc, con Ông Bà Giuse Hoàng Kim Tận và Anna Hồ Thị Ngãi, thuộc Giáo xứ Tân Phú, Địa phận Xuân Lộc, Việt Nam. Xin kết hôn với chị Anna Thái Hoàng Thy My, con Ông Bà Giuse Thái Văn Quý và Anna Tống Thị Kim Nhạn, Portland, OR. Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyết Trần, MD, PhD.

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533

JOHNTRANFILMS.COM

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ims@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave

Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖ VŨ V THẢO

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

CARPET CLEANING
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ

Liên lạc: Thịnh
503-516-6332

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlvangoregon.com

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888
Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland
"Chúc Bình An!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**
"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 lywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập
SMART Learning Academy
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.
Gọi số (503) 515-5849
 (360) 909-8734

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer

Giáo xứ sẽ nhận được 50% lợi nhuận từ số tiền
 for the next first 6 months

Giới Thiệu

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

Pinless Calling
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

